

Bài Ca Hạnh Phúc của Chàng Ngư Phủ

(Phiên dịch Happy Song Of The Fisherman
của Van Nuy Young)

Hồng Nguyên HNT

1- *Ta mơ một cõi yên bình
Giòng sông, cây sáo, con thuyền, đêm trăng
Tình yêu gọi sóng thanh âm
Chơi vui chấp cánh thiên thần bay cao.
*Ta vui cuộc sống đời thường
Thành thoi tung lưới trên giòng nước sông
Bốn mùa Xuân Hạ Thu Đông
Đêm đêm mở trái tim hồng hoan ca.



2- *Anh ước mơ là một chàng ngư phủ
Đêm nay, đêm thần thoại
Dưới ánh trăng sáng ngời
Thức dậy, neo thuyền trên giòng nước bạc
Cất lời ca tiếng sáo
Chấp cánh bay cho làn sóng thanh âm
Đưa thông điệp Tình Yêu đến vùng trời xa tắp
Trong mơ.



*Anh muốn hát cùng chim
Nghe muôn đợt sóng thềm thì
Du hành qua cầu qua núi
*Anh muốn ngợi ca vẻ đẹp thiên nhiên
Ngắm mặt trời lặn, mọc
Xuân tàn, Hạ tới
Lá mùa Thu và sương sớm mùa Đông
Rơi trên thảm cỏ bờ sông
Anh vui nhìn từng chùm sao di động
Trong đêm sâu
*Đời anh không bận chút lo âu
Thả lưới trên giòng nước
Từ lúc rạng đông
Và khi màn đêm buông xuống
Anh cất tiếng ca
Xuất phát từ đáy tâm hồn
An vui cuộc sống
Trong cõi trần gian, trong bến mê!



HongNguyen/H.N.T. May 19/2013

Happy Song of The Fisherman

(Van Nuy Young)

Tonight under the fabulous full moon lights
I rose then anchor my boat on the silver stream
I sing my best songs and play my flute,
The sounds of my music have wings
To fly high into the firmament,
I would love to register my songs on the waves
Sending my messages of love
To a far, far distant land of my dream,
I love accompanying birds songs
Listening to the murmurings of thousand waves
Journeying through rocks across bridges
I love to compliment the beauty of the land,

Admiring sunset, sunrise,
Spring time, summer eves,
Autumn leaves, winter morning dew
Falling on velvet grasses at the river bank,
Smiling at inquisitive stellar groups passing by
In the dept of serene nights,
My life is no worrisome, I cast my net into the
waterway,
Catching fishes from dawn,
I sing the words from my heart at nightfall,
I fully enjoy my life, in the enchanting and
peaceful world...

*[Source: Van Nuy Young/The Golden Path Of Human Heart
x.b.bởi E.F.S. Online Publishing New York]*